

## PREFACE

In 1999, John Baldessari and Lawrence Weiner travelled to the mountains of the Engadine and stayed at Hotel Castell in Zuoz. There the two American artists, who have been friends since the 1960s, undertook their first joint artistic venture. The outcome: an artist's book entitled *The Metaphor Problem Again*. Afterwards, as part of an Art Weekend, they engaged in a panel discussion on the metaphor, in which British artist Liam Gillick and curator Beatrix Ruf also participated. We found the issues and questions that arose in this debate so interesting that we initiated another meeting with the same three artists under the motto "Again The Metaphor Problem Again." This second discussion took place in New York in September 2005 and was again moderated by Beatrix Ruf, the director of the Kunsthalle Zürich.

*Again the Metaphor Problem and Other Engaged Critical Discourses about Art*  
– Lawrence Weiner and John Baldessari were among the first artist ever to inquire into

1999 trafen sich John Baldessari und Lawrence Weiner im Hotel Castell in Zuoz in den Engadiner Bergen zu einer künstlerischen Kollaboration. Das daraus entstandene Künstlerbuch *The Metaphor Problem Again* war die erste Zusammenarbeit der beiden amerikanischen Künstler, die seit den 1960er Jahren befreundet sind. Im Anschluss an diese Zusammenarbeit fand im Rahmen eines Art Weekend eine Podiumsdiskussion zum Thema der Metapher statt, zu dem der britische Künstler Liam Gillick und die Kuratorin Beatrix Ruf hinzustiegen. Die in diesem Gespräch aufgeworfenen Themen und Fragen erschienen uns so interessant, dass wir unter dem Motto «Again The Metaphor Problem Again» im September 2005 ein neues Gespräch zwischen den drei Künstlern in New York initiierten, das erneut von Beatrix Ruf, Direktorin der Kunsthalle Zürich, moderiert wurde.

*Again the Metaphor Problem and Other Engaged Critical Discourses about Art* – Lawrence Weiner und John Baldessari waren unter den ersten Künstlern, die die Frage nach der

the metaphorical significance and use of art, an inquiry that inevitably addresses the function and mediation of art in our society.

Lawrence Weiner has been working with words since the 1960s, producing linguistically based text pieces, films, artist's books and works in public spaces. He has consistently emphasised throughout that he views art as an empirical and non-metaphorical reality, arguing that when art is invested with metaphorical meaning, it excludes the viewer. Weiner is much more interested in art as the relationship between things – and, hence, in what the viewer does with it. His agenda shows common points of interest with the work of John Baldessari, who investigates the perception, meaning and interpretation of art with disarming irony and humour in combinations of pictures and words as well as conceptual videos like *I Am Making Art* (1971). Liam Gillick addresses these concerns as well but from a different angle; his expanded concept of art includes critical writing and his installations are platforms whose use is not predetermined, allowing the works to become places of encounter.

Two theses took shape in the course of the discussion. On one hand, metaphors are metaphorischen Bedeutung und Verwendung von Kunst stellen; eine Thematik, die auch Fragen nach der Funktion und Vermittlung von Kunst in unserer Gesellschaft erschliesst.

Lawrence Weiner, der seit den 1960er Jahren mit Sprache arbeitet – sei es in Textarbeiten, Filmen, Künstlerbüchern oder Arbeiten im öffentlichen Raum –, hat wiederholt betont, dass für ihn Kunst eine empirische und nicht-metaphorische Realität ist. Weiner lehnt eine Kunst ab, die eine metaphorische Bedeutung vorgibt, weil sie damit den Betrachter ausschliesse. Ihn interessiert vielmehr Kunst als Beziehung zwischen Gegenständen – und das, was der Betrachter damit macht. Viele Verbindungen ergeben sich hier zu John Baldessari, der in Bild-Text-Arbeiten und konzeptuellen Videos wie *I Am Making Art* von 1971 mit Ironie und voller Humor Fragen der Wahrnehmung, Bedeutung und Interpretation von Kunst untersucht hat. Diese Anliegen werden transformiert auch bei Liam Gillick aufgegriffen, dessen erweiterter Kunstbegriff kritische Texte einschliesst und dessen Installationen Plattformen sind, deren Benutzung nicht vorgegeben ist und das Werk zum Ort einer Begegnung machen.

In der Diskussion wird deutlich, dass die Metapher einerseits negative Bedeutung hat, weil sie ein Wertesystem vorgibt, das dem Betrachter keinen Raum lässt, oder weil sie als politisches Werkzeug missbraucht werden kann. Andererseits ist es gerade ihre Glitschigkeit und

predicated on a clearly defined value system, which leaves viewers little room for play and can also be exploited for political purposes; on the other hand, they are a richly varied, extremely effective and ultimately indispensable artistic tool precisely because they are so elusive and full of semantic potential.

I thank John Baldessari, Lawrence Weiner, Liam Gillick and Beatrix Ruf for their interest in this debate and their commitment to the project. I am particularly grateful to Liam Gillick for his help in editing the conversation and his work on the coverdesign, and Beatrix Ruf for moderating the conversation. In addition I thank Sylvia Bandi for transcribing the recording, Catherine Schelbert for editing the English version and Suzanne Schmidt for translating it into German. Most especially, my gratitude goes to Dora Imhof, who managed the entire project.

Vielschichtigkeit, die sie als künstlerisches Instrument interessant, immer noch wirksam und letztlich unumgänglich macht.

Ich danke den Gesprächsteilnehmern John Baldessari, Lawrence Weiner, Liam Gillick und Beatrix Ruf sehr für ihr Interesse und die Zeit, die sie für dieses Projekt eingesetzt haben. Ganz herzlichen Dank an Liam Gillick, der das Gespräch mitredigiert und das Layout des Cover des Buches gestaltet hat und an Beatrix Ruf für die Moderation. Mein Dank geht zudem an Sylvia Bandi für die Transkription, Catherine Schelbert für die Korrektur des englischen Originaltexts und Suzanne Schmidt für die Übersetzung. Dora Imhof danke ich ganz besonders für das Projekt Management.

Cristina Bechtler



Beatrix Ruf, Liam Gillick, Cristina Bechtler, John Baldessari and Lawrence Weiner in New York, September 3, 2005